

Полонская И. П.,

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков
экономического факультета

Киевского национального университета имени Тараса Шевченко

КОНВЕРСИЯ И СОКРАЩЕНИЕ КАК СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ ПРОИЗВОДНЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Анотація. У статті розглядаються конверсія та різні види скорочення як способи словотворення у сучасній англійській мові. Конверсія є способом утворення нового слова без жодних матеріальних змін форми твірного слова. Фактичний матеріал включає наступні конверсійні пари: іменник – дієслово (*adult*, *Zoom/zoom*), прикметник – дієслово (*foolproof*, *bear-proof*), вигук – дієслово (*LOL*), іменник – вигук (*jinx*). Оскільки вигуки не мають власного лексичного значення і тому стоять окремо від повнозначних частин мови, цікавими є приклади інтер'єктивності, тобто переходу інших частин мови у вигуки, а також зворотний процес конверсії вигуків у повнозначні частини мови. Скорочення є спосіб утворення нового слова шляхом редукції форми твірного слова. Розглянуто такі види скорочень, як усичення, аббревіація, блендінг, редеривація. Нові слова створюються за допомогою усичення як фінального компонента твірного слова (*tat – tattoo*), так і ініціального (*bop – bebop*). Слід зауважити, що серед апокопів є приклад і графічного усичення (*edit. – edition*). Як правило, семантика складного усиченого слова дорівнює семантиці твірного слова (*dashcam – dashboard camera*). У ході дослідження встановлено, що усичення може застосовуватися для утворення абсолютно нових складних слів, що не мають семантично еквівалентних первинних складних слів (*Vo-Tech/vo-tech* (noun) [clipping of *vocational* (adjective)+ *technical* (adjective) – in the United States and Canada: a high school specializing in vocational training and technical education]). Наступний вид скорочення, аббревіація, представлений ініціалізмами і акронімами. Нами виділено декілька видів комбінованих аббревіатур: 1) поєднання ініціалізму та акроніму (*CPAP*), 2) комбінація ініціалізму з другим повним елементом складного слова (*R number*), 3) комбінування ініціалізму з усиченими елементами складного слова (*COVID/Covid*), 4) сполучення ініціалізму з числом (*C-19*). До лінгвістичних факторів створення блендів відносимо накладання (*schlockey* (noun) [blend of *schlocky* (adjective) and *hockey* (noun)]) та аналогію (бленд *Kollywood* утворено за аналогією з блендом *Bollywood*). Блендінг часто базується на каламбурі (*shero*, *schlockey*), він має великий лінгвокреативний потенціал. Зворотнє словотворення представлено десуфіксацією (*tat-tatting*, *swag-swagger*) і є найменш поширеним серед усіх вищезазначених способів утворення нових слів.

Ключові слова: конверсія, усичення, аббревіація, блендінг, редеривація.

Постановка проблеми. Настоящая статья посвящена исследованию конверсии и сокращения как способов словообразования в современном английском языке. Изучаются

новые слова, вошедшие в Оксфордский словарь английского языка (the Oxford English Dictionary) в 2020 году.

Анализ последних достижений и публикаций. Конверсивному словообразованию и различным видам сокращений уделяется большое внимание в современной лингвистической литературе, они являются объектом исследования таких отечественных и зарубежных учёных, как А.Р. Бездитко [1], К.М. Вашист [2], С.М. Кришталь [3], Bogdan Szymanek [8], Ingo Plag [7], Laurie Bauer [4], Richard Nordquist [6], Rochelle Lieber [5] и др.

Цель статьи – рассмотреть способы образования производных слов как без изменения формы производящего слова (конверсия), так и путём её редукции (сокращение).

Изложение основного материала. Конверсия представляет собой одну из разновидностей транспозиции, т.е. перехода одной части речи в другую часть речи. Конверсия является безаффиксальным способом словообразования, при котором производное слово, принадлежащее к одной части речи, образуется от производящего слова другой части речи без каких-либо изменений во внешней форме слова. Иными словами, при конверсии мы имеем так называемую омонимию форм. Конверсия, или нулевая деривация является характерной чертой английской словообразовательной системы в силу аналитического строя английского языка.

Существуют различные модели конверсии. Фактический материал позволил выделить следующие конверсионные пары: существительное-глагол, прилагательное-глагол, междометие-глагол, существительное-междометие. Приведём примеры.

Noun-----Verb

adult (verb) – to carry out the mundane or everyday tasks that are a necessary part of adult life

Zoom/zoom (verb) – to communicate with (a person or group of people) over the internet, typically by video-chatting, using the Zoom application

[Zoom (noun) – a brand name for computer software that allows a group of two or more people to see and talk to each other over the internet using their computers, tablets, or smartphones]

Как видим, переходить в глаголы могут как нарицательные имена существительные, так и собственные.

Adjective-----Verb

foolproof (verb) (transitive) – to make something foolproof; to make something so straightforward or reliable as to leave little room for error

bear-proof (verb) (transitive) – to make (a rubbish bin, structure etc.) bear-proof

Interjection-----Verb**LOL** (verb) – to laugh out loud; to be amused

Местоимения – слова, лишённые номинативного значения. Они не относятся ни к одной из знаменательных частей речи. Последний пример демонстрирует редкие случаи перехода деноминативно «пустого» местоимения в знаменательную часть речи.

Noun-----Interjection

jinx (interjection) – originally and chiefly in children's speech: an exclamation used after two people utter the same word or phrase at the same moment

Следует отметить, что при переходе знаменательных частей речи в междометия утрачивается их лексическое значение и грамматические свойства, поскольку междометия – это неизменяемые слова, которые выражают, но не называют эмоции или волеизъявления.

Анализ фактического материала позволяет сделать вывод о том, что разные части речи отличаются степенью конверсивной активности, хотя потенциально конверсия не имеет ограничений касательно частей речи. Как видим, конверсия является наиболее распространённым способом образования глаголов в современном английском языке. Глаголы могут быть образованы из существительных, прилагательных и наречий.

Если учитывать принадлежность производного слова к определённой части речи, то случаи конверсии, которые содержит фактический материал, можно разделить на следующие виды: вербализацию (переход различных частей речи в глаголы) и интеръективацию (переход различных частей речи в междометия).

Сокращение. Если при конверсии образование производного слова происходит без изменения формы производящего слова, то при сокращении наблюдается её редукция. Новые слова образуются при помощи таких видов сокращений, как усечение, аббревиация, блендинг и редеривация. Рассмотрим каждый вид отдельно.

Усечение – безаффиксальный способ словообразования, основанный на сокращении производящей основы. Исходя из позиции усечённого компонента среди усечённых слов выделяются апокопы и афрезы.

Апокопы – образования, созданные за счёт финального усечения, т.е. опускания одного либо нескольких последних слогов: **tat** (noun, informal) [clipping of **tattoo**]

Подвидом апокопа являются графические усечения, которые существуют только в письменной речи и у которых опущенные буквы или слоги могут обозначаться графически при помощи точки. Иными словами, в графических апокопах точка является знаком усечения. Приведем пример графического усечения:

edit. (noun) [clipping of **edition**]

Данное графическое усечение читается так же, как и исходная неусечённая форма, т.е. в устной форме используется соответствующая полная форма.

Афрезы создаются за счёт инициального усечения, опускания одного или нескольких слогов в начале слова:

bop (noun) [clipping of **bebop**] – a type of jazz originating in the 1940s and characterized by complex harmony and rhythms; it is associated particularly with Charlie Parker, Thelonious Monk, and Dizzy Gillespie

По структуре все усечённые слова можно разделить на следующие две группы: 1) простые (односложные и двусложные слова, образованные с помощью усечения одного слова: **agric** contraction of **agricultural**) и 2) сложные (слова, образованные

либо посредством соединения двух усечённых слов: **dashcam** contraction of **dashboard camera** – a camera that is attached to a car's dashboard (= the part that contains some of the controls used for driving and the devices for measuring speed and distance) in order to record what is happening on the road that the car is driving along, либо одного полного слова и другого усечённого: **codman** contraction of a **cod fisherman**).

В приведенных выше примерах семантика дериватов равна семантике производящих слов. В ходе анализа фактического материала выявлено, что усечение может применяться и для образования абсолютно новых сложных слов:

Vo-Tech/vo-tech 1 (noun) [clipping of **vocational** (adjective)+ **technical** (adjective)] – in the United States and Canada: a high school specializing in vocational training and technical education;

2) (adjective) – belonging or relating to such a school.

В данном случае новое сложное усечённое слово не имеет семантически эквивалентного ему исходного сложного слова. Как правило, в результате усечения производятся новые слова той же части речи, но, как видим, бывают и исключения.

Необходимо отметить, что продуктивность перечисленных видов усечения различна. Преобладает простое финальное усечение. Среди простых и сложных усечённых слов преобладают имена существительные.

Аббревиация – сокращение исходной единицы до начального компонента. Аббревиатуры образуются либо из названий начальных букв (инициализмы), либо из начальных звуков слов (акронимы).

Анализ фактического материала позволил выделить следующие способы образования инициализмов:

1) от каждого слова исходного словосочетания берётся алфавитное название начальной буквы:

KPI – key performance indicator;

WIP – work in progress;

CFR – case fatality rate/ratio;

TSR – travelling stock route/road;

2) название начальной буквы берётся от части исходного сложного слова

CV – coronavirus;

3) алфавитное название начальной буквы берётся одновременно от отдельного слова и от части сложного слова

MBI – management buy-in;

HDPE – high density polyethylene;

LDPE – low density polyethylene.

Что касается акронимических сокращений, которые читаются как последовательность звуков по правилам орфоэпии, то они образуются двумя способами:

1) от каждого слова исходного словосочетания берётся начальный звук:

MERS – Middle East respiratory syndrome (an acute infectious disease caused by a coronavirus, usually presenting with fever and cough, and in a significant proportion of cases progressing to pneumonia, respiratory and renal failure, and death);

2) начальный звук берётся одновременно от отдельного слова и от части сложного слова:

BOLO – be on the lookout (typically in police use, referring to a suspected criminal or missing person);

PEP – post-exposure prophylaxis.

В результате исследования нами выделены несколько видов комбинированных аббревиатур:

1) соединение инициализма и акронима (буквенно-звуковая аббревиатура):

CPAP – continuous positive airway pressure;

2) комбинация инициализма с другим полным элементом сложного слова.

R number (noun) [shortening of reproduction number (noun) or reproductive number (noun)] – the average number of cases of an infectious disease arising by transmission from a single infected individual.

V-card (noun, colloquial, originally and chiefly U.S.) [shortening of virgin (noun) or virginity (noun) + card (noun)] – the metaphor is variously explained as having reference to a membership card, an identity card, or a loyalty or discount card.

b-day (noun) – birthday;

3) комбинирование инициализма с усечёнными элементами сложного слова:

COVID/Covid – coronavirus disease;

4) сочетание инициализма с числом;

C-19 – Covid-19.

Следует отметить, что создание новых аббревиатур нередко приводит к омонимии в аббревиации. Например, новая инициальная аббревиатура *CV* (coronavirus), вошедшая в Оксфордский словарь английского языка в 1920 году, омонимична инициализму *CV* (*curriculum vitae*), смешанная аббревиатура *UFO* (*unfinished object*), которая одновременно является и инициализмом, и акронимом, и которая также вошла в указанный словарь в 2020 году, омонимична смешанной аббревиатуре *UFO* (*unidentified flying object*).

Блендинг – это создание нового слова либо путём соединения двух сокращённых слов, либо одного полного и другого сокращённого. Бленды образуются:

1) путём соединения полного первого слова и инициально сокращённого второго слова:

hellscape (noun) [blend of **hell** and **landscape**] – an unpleasant place or scene;

2) путём соединения финально сокращённого первого слова и инициально сокращённого второго слова с обязательным наложением букв или звуков в месте их соединения:

humidex (noun) [blend of **humidity** and **index**] (Canadian) – a measure indicating the level of discomfort the average person is thought to experience as a result of the combined effects of the temperature and humidity of the air;

craftnoon (noun) [blend of **craft** (noun) and **afternoon** (noun)] – an afternoon spent making objects by hand, esp. practical or decorative items for use in the home; a social gathering or event of this type;

craftivist (noun) [blend of **craft** (noun) and **activist** (adjective)] – a person who creates and displays handmade objects, esp. items incorporating knitted or sewn text or imagery, to promote a political message or raise awareness of a social issue;

anecdota (noun) [blend of **anecdotal** (adjective) and **data** (noun)] – information or evidence based on reports of individual cases rather than systematic research or analysis; anecdotal evidence;

kitchenalia (noun) [blend of **kitchen** (noun) and **paraphernalia** (noun)] – cooking utensils and other items associated with the kitchen, regarded collectively, esp. as collective itemsю.

Заметим, что наложение, т.е. графическое либо фонетическое сходство отдельных элементов производящих слов, является одним из лингвистических факторов образования блендов.

К лингвистическим факторам также следует отнести аналогию (например, бленд *Kollywood* образован по аналогии с блендом *Bollywood*):

Kollywood (noun) [blend of **Kodambakkam** and **Hollywood**, on the pattern of **Bollywood**] – the Tamil-language film industry, based in the Kodambakkam neighbourhood of Chennai (Madras) in the Indian state Tamil Nadu.

Часто создание блендов основывается на каламбуре, т.е. игре слов. Приведём примеры:

schlockey (noun) [punning blend of **schlocky** (adjective) and **hockey** (noun)] – a two-player game, typically played outdoors, in which participants use a stick to push a disc or puck through an open-top box which has been divided into compartments to resemble a hockey pitch;

shero (noun, colloquial, originally and chiefly U.S.) [blend of **she** (pronoun) and **hero** (noun), with punning reinterpretation of **hero**] – a female hero; a heroine.

Представляется, что блендинг, который часто можно рассматривать как игру слов, обладает большим лингвокреативным потенциалом.

Редеривация (обратное словообразование) представляет собой образование слов не в виде производных, а в виде производящих. Механизм редеривации держится на дезаффиксации – отбрасывании, отсечении каких-либо морфем (аффиксов), т.е. при редеривации происходит сокращение производящего слова. В приведенных ниже примерах редеривация представлена десуффиксацией:

tat (verb) [back-formation from **tattooing**] to mark or colour the skin with tattoos; to mark something with something like a tattoo;

swag (noun, U.S., slang) [shortened **swagger** (noun)] bold self-assurance in style or manner, an air of great self-confidence or superiority.

Следует подчеркнуть, что в силу своей исключительности и редкости проявления редеривация относится к периферийной зоне английской образовательной системы.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Конверсия, усечение, аббревиация и блендинг – динамично развивающиеся продуктивные способы словообразования, они являются одними из ведущих способов пополнения словарного состава английского языка. Что касается такого вида сокращения, как редеривация, то оно занимает периферийное положение. В результате конверсии образуются производные слова, принадлежащие к другой части речи. Все виды сокращения производят в основном новые слова той же части речи. Однако имеются и исключения (например, производное сложное усечённое существительное *Vo-Tech/vo-tech*, образовано путём усечения двух прилагательных (*vocational* + *technical*)).

Такие виды сокращений, как усечение и аббревиация, обусловлены действием закона языковой экономии, так как в производных словах используется меньший по форме сегмент, чем в исходных производящих словах. При этом значение производных слов равно значению производящих. Блендинг же часто используется не только для сжатия и уплотнения информации, для ёмкой передачи информации, но и для создания экспрессии, комического эффекта, игры слов.

Анализ механизмов конверсии и сокращения как видов словообразования прошло, бесспорно, долгий путь, однако необходимо продолжить изучение деталей указанных механизмов, так как конверсия и сокращение остаются продуктивными

способами создания новых слов. Войдут ли в словари английского языка такие популярные сейчас неологизмы, как, например, бленд *Megxit*, созданный по аналогии с *Brexit*, или глагол *to Meghan Markle*, образованный при помощи конверсии? Этот вопрос также открывает перспективы дальнейших исследований в данной области.

Література:

1. Бездітко А.Р. Явище телескопії як новітній метод словотворення в англійському середовищі. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації»*. 2020. Том 31(70). № 2. С. 16–21.
2. Вашист К.М. Перекладацькі дев'яці блендингових вербальних одиниць англійських рекламних повідомлень. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації»*. 2020. Том 31(70). № 2. С. 42–49.
3. Кришталь С.М. Перехід іменників-найменувань кухонного приладдя в метафоричні дієслова в англійській мові. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації»*. 2020. Том 31(70). № 2. С. 143–147.
4. Laurie Bauer, Rochelle Lieber & Ingo Plag *The Oxford Reference Guide to English Morphology*. Oxford : Oxford University Press, 2013. 704 p.
5. Lieber Rochelle *English Word-Formation Processes. Handbook of Word-Formation*. 2005. P. 375–427.
6. Nordquist Richard *Linguistic Conversion in Grammar. ThoughtCo*. 2020. URL : <https://www.thoughtco.com/conversion-functional-shift-in-grammar-1689925> (Last accessed 14.01.2020).
7. Plag Ingo *Word-Formation in English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 240 p.
8. Szymanek Bogdan *The Latest Trends In English Word-Formation. Handbook of Word-Formation*. 2005. P. 429–448.

Polonskaya I. Conversion and shortening as ways of forming derivatives in modern English

Summary. The article considers conversion and various types of shortening as ways of word formation in modern English. Conversion is a way of creating a new word without any material changes in the form of the existing word.

The actual material includes the following conversion pairs: noun – verb (*adult, Zoom/zoom*), adjective – verb (*foolproof, bear-proof*), interjection – verb (*LOL*), noun – interjection (*jinx*). Since interjections do not have their own lexical meaning and therefore stand apart from full parts of speech, there are interesting examples of interjectionation, i.e. the transition of other parts of speech into interjections, as well as the reverse process of converting interjections into full parts of speech. Shortening is a way of forming a new word by reducing the form of the existing word. Such types of shortening as clipping, abbreviation, blending, rederivation are studied. New words are created by truncating either the final component of the existing word (*tat – tattoo*) or the initial one (*bop – bebop*). It should be noted that there is an example of graphic clipping among the apocopes (*edit. – edition*). As a rule, the semantics of a truncated compound word is equal to the semantics of the existing compound word (*dash-cam – dashboard camera*). The study found that clipping can be used to form completely new compound words that do not have semantically equivalent base compound words (*Vo-Tech / vo-tech* (noun) [clipping of *vocational* (adjective) + *technical* (adjective)] – in the United States and Canada: a high school specializing in vocational training and technical education). The next type of shortening, abbreviation, is represented by initialisms and acronyms. We have identified several types of combined abbreviations: 1) a combination of an initialism and an acronym (*CPAP*), 2) a combination of an initialism with the second complete element of a compound word (*R number*), 3) a combination of an initialism with truncated elements of a compound word (*COVID/Covid*), 4) a combination of an initialism with a number (*C-19*). The linguistic factors of creating blends include overlapping (*schlockey* (noun) [blend of *schlocky* (adjective) and *hockey* (noun)]) and analogy (the blend *Kollywood* is formed by analogy with the blend *Bollywood*). Blending is often based on puns (*shero, schlockey*), it possesses great linguistic and creative potential. Back-formation is represented by desuffixation (*tat-tatting, swag-swagger*) and is the least common among the above-mentioned ways of forming new words.

Key words: conversion, truncation, abbreviation, blending, rederivation.